

## Joan Barter (1648-1706)

### Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar\*

Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA

Barcelona, diciembre de 2021  
lolajosa@gmail.com  
marianolambea@gmail.com

#### Breve introducción

Calificar el archivo musical de la Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar (Barcelona) como uno de los más importantes del Estado es una verdad evidente que sólo necesita demostración con argumentos aritméticos y onomásticos de los compositores que lo conforman. Y estos argumentos son claros: “2119 obres [...]: 1196 obres d’autor i 923 obres anònimes”.<sup>1</sup>

La lectura de las páginas introductorias que preceden a los dos volúmenes del inventario firmadas por los profesores Bonastre y Gregori es indispensable para valorar el auténtico alcance de este archivo y la calidad de sus obras y de sus compositores, muchos de ellos relevantes maestros de la cultura musical peninsular.

Para los estudiosos de la música de los siglos XVII y XVIII este archivo es un auténtico tesoro. Nosotros lo hemos podido comprobar y hemos transcrito varias de sus obras que hemos subido a la colección “Partituras” de Digital CSIC, en acceso libre para los intérpretes actuales.<sup>2</sup>

Sobre la música religiosa en lengua romance, que es la que más interesa a nuestros propósitos y objetivos actuales, dice Bonastre:

“Quant al fons musical de Canet de Mar, [la música *de romance*, en llengua vernacle] constitueix el tresor més preuat des d’un punt de vista musical, tant per la qualitat intrínseca de les composicions, com per l’excel·lència en la representativitat dels autors, que ocuparen els llocs preeminentes a l’església, al teatre i a la cort”.<sup>3</sup>

Elegir un motivo conductor para transcribir obras de este archivo es facilísimo; así: un autor concreto, como hicimos en su día con Francesc Valls<sup>4</sup>, y como hacemos ahora, en el

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda Fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l’església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. VII.

<sup>2</sup> <https://digital.csic.es/handle/10261/22377>

<sup>3</sup> Véase BONASTRE - GREGORI - GUINART. *Op. cit.*, p. XIII.

<sup>4</sup> Véase Francesc VALLS. *Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar*. Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2018.

<http://hdl.handle.net/10261/236594>

presente trabajo, con obras de Joan Barter. O piezas con textos de Vicente Sánchez en su *Lyra poética* (1688)<sup>5</sup>. O composiciones sobre un tema poético determinado. También obras para el repertorio de algunos CD's que grabaremos en el futuro dentro de "Música Poética", la colección discográfica de música antigua del CSIC. Asimismo, piezas de compositores citados por Valls en su *Mapa Armónico Práctico* y de maestros incluidos por Gerónimo Vermell en su recopilación *Música de varios autores* (1690), trabajo, este último, que acometeremos en breve.

En definitiva, cualquier motivo tiene suficiente importancia para trabajar con obras de este archivo excepcional.

Nuestro trabajo sobre Joan Barter no hubiera sido posible sin el inventario que ya hemos citado y de cuyas páginas introductorias recogemos estas palabras del profesor Gregori, como modesto reconocimiento nuestro a su ardua labor (con la colaboración de Andreu Guinart): "[...] treball d'inventariatge, ordenació i digitalització dels incipits musicals, que hem dut a terme, setmana rera setmana, entre el febrer de 2007 i el maig de 2008".<sup>6</sup>

Y también es justo mencionar a Iolanda Serrano, Archivera municipal de Canet de Mar, por su amable disposición en atender nuestras continuas peticiones de reproducciones de obras.

Las composiciones de Barter que incluimos en este trabajo son las siguientes:

1. *A la flor que nace del alba*  
Villancico al Santísimo Sacramento, a 6  
C Mar: Au 53
2. *¡Afuera, afuera, mozos!*  
Tono a 4 al Nacimiento  
C Mar: Au 50
3. *Ah de la esfera divina*  
Tono a dúo a la Virgen  
C Mar: Au 48
4. *¡Ah, Señor embozado!*  
Tono al Santísimo Sacramento, a 3  
C Mar: Au 49
5. *Ángeles que a la fiesta*  
Villancico a 8 al Santísimo Sacramento  
C Mar: Au 54
6. *Avecillas lisonjeras*  
Dúo a la Asunción de Nuestra Señora  
C Mar: Au 33

---

<sup>5</sup> Véase *Letras de Vicente Sánchez (Lyra Poética, 1688) puestas en música por diversos autores*. (Arxiu de l'Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar, Biblioteca de Catalunya y Biblioteca Nacional de España). Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2019. <http://hdl.handle.net/10261/236480>

<sup>6</sup> *Ibidem*, p. LVII.

7. *¡Cántele la gala!*

Dúo al Nacimiento de Nuestra Señora

C Mar: Au 34

8. *Deseo que buscas*

Dúo al Nacimiento

C Mar: Au 35

9. *¡En buena hora se libre!*

Tono a dúo a la Virgen

C Mar: Au 47

10. *Entre cadenas de halagos*

Tono al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 55

11. *Fuentes, si nacéis*

Dúo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 39

12. *¡Oigan todos del ave!*

Tono a solo a la Concepción

C Mar: Au 41

13. *Parabienes, amantes*

Solo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 42

14. *Pues hoy se concibe en gracia*

Tono a 5 con violines a la Concepción de María

C Mar: Au 51

15. *¡Que los montes se trastornan!*

Villancico a 7 a la Concepción de Nuestra Señora

C Mar: Au 52

16. *Ruiseñor, clarín del albor*

Tono a solo a la Pura Concepción

C Mar: Au 45

17. *Salve, ilustre esplendor de la vida*

Tono solo a la Virgen

C Mar: Au 46

18. *¡Siganla todos!*

Tono a la Virgen a 2 con dos instrumentos

C Mar: Au 56

19. *¡Siganla todos!*

Villancico a 6 a la Virgen María

C Mar: Au 57

*A la flor que nace del alba*  
Tono a 4 al Santísimo Sacramento  
Felip Olivelles  
BC, M 744/7

Incluimos esta obra de Olivelles por traer el mismo texto que la que abre nuestro trabajo.

En esta relación hay obras a solo y a varias voces, y hemos de decir que existe confusión en el número de las voces, ya que algunas piezas cuentan los instrumentos como voces. De la misma manera existe disparidad de criterios en la denominación de las piezas; así: tono o villancico. Las dedicatorias son también diversas. De todo ello el lector tendrá información cumplida en cada obra.

Para averiguar las fuentes literarias correspondientes a los tonos y villancicos de nuestra edición hemos recurrido a los siguientes catálogos o listados (además del lógico peinado en la red):

*Catálogo de villancicos y oratorios en la Biblioteca Nacional (siglos XVIII-XIX)*. Madrid: Dirección General del Libro y Biblioteca, 1990.

*Catálogo de villancicos de la Biblioteca Nacional (siglo XVII)*. Madrid: Biblioteca Nacional, 1992.

Josep PAVIA I SIMÓ. *La música en Cataluña en el siglo XVIII. Francesc Valls (1671-1747)*. Barcelona: CSIC, 1997. Hemos consultado el índice de primeros versos de pliegos de villancicos conservados en la BC.

Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.

Daniel CODINA. *Catàleg dels villancicos i oratoris impresos de la Biblioteca de Montserrat (segles XVII-XIX)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 2003.

Álvaro TORRENTE y Janet HATHAWAY. *Pliegos de villancicos en la Hispanic Society of America y la New York Public Library*. Kassel: Edition Reichenberger, 2007.

A pesar de nuestras pesquisas han sido escasas las piezas de las que hemos podido hallar la fuente literaria correspondiente.

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas 20 composiciones por separado, en las mismas circunstancias que el usuario ya conoce de otros trabajos nuestros.

## 6. Avecillas lisonjeras

### Dúo a la Asunción de Nuestra Señora

Lola JOSA  
(Universitat de Barcelona)  
Mariano LAMBEA  
(CSIC-IMF)  
aulamusicapoetica.info

**Compositor**

Joan BARTER (1648-1706)

**Poeta**

ANÓNIMO

**Fuente musical utilizada para esta edición**

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 33. “Dúo a la Asunción de Nuestra Señora. Avecillas lisonjeras. De Joan Barter.”<sup>7</sup>

**Concordancia**

*Avecillas lisonjeras* es un tono humano anónimo a cuatro voces que consta en el *Libro de Tonos Humanos*, pero que solo coincide con nuestra pieza en el íncipit poético.<sup>8</sup>

**Letra**

[Estríbillo]

*Avecillas lisonjeras,  
despertadoras del alba,  
a María divina  
¡cantad la gala!,  
con voces acordes, 5  
sustenidos varios,  
cromáticos dulces  
y tiernos quebrados,  
pues gozan en este lance,  
si la gloria los vientos, 10  
el aplauso los valles.*

Coplas

1<sup>a</sup>  
 Cuando el mar de la gracia  
 se encumbra al cielo,  
 las estrellas son olas  
 deste lamento. 15

2<sup>a</sup>

Rayos bate por alas  
 entre las nubes  
 lo que centro al origen  
 fue de las luces.

---

<sup>7</sup> Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. 21. Véase también: <https://ifmuc.uab.cat/record/2143?ln=ca> [consulta 07-09-2021].

<sup>8</sup> Véase *Libro de Tonos Humanos*. Introducción y edición crítica de Lola JOSA & Mariano LAMBEA. Madrid: CSIC, 2010, p. 68.

3 <sup>a</sup>	Hasta verte en los cielos, pues eres ave, mi esperanza en tu vuelo fío a los aires.	20
4 <sup>a</sup>	¡Qué bizarra y qué hermosa sube María, ay, parece tan bella como tú misma!	25
5 <sup>a</sup>	No me lloren los hombres cuando te ausentas, que si lágrimas miras no irás apriesa.	30
6 <sup>a</sup>	Como de gracia llena todos te adoran es sermón esta fiesta de gracia y gloria.	35
7 <sup>a</sup>	Mucho a Dios obligaron, Reina, tus ojos, pues se vistió por ellos de grana el polvo.	
8 <sup>a</sup>	Sube donde te esperan con tres coronas, que te ofrece por hija, madre y esposa,	40
9 <sup>a</sup>	nueve coros cantando tus glorias siempre, ni aun lo menos alcanzan que tú mereces.	45

**Nota bene**

En la transcripción omitimos las coplas 4<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup> y 8<sup>a</sup> en aras de la brevedad.

**Breves notas a los versos**

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.<sup>9</sup>

1. *lisonjeras*: “Lisonjero. El que lisonjea, adula y alaba engañosamente a otro”.

2. *alba*: “Aquella primera luz que al amanecer despide de sí el sol, y se divisa en el aire resplandeciente como blanca, antes que se distingan sus rayos”.

---

<sup>9</sup> *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

4. *cantad la gala*: “Cantar [...]. Cantar la gala o la gloria. Celebrar la acción heroica e insigne de algún sujeto que se aventajó a los demás, y sobresalió en ella”.

5. *voces acordes*: “Acordar [...]. Acordar los instrumentos músicos o las voces. Es disponerlos y templarlos según arte, para que entre sí no disuenen”.

6. *sustenidos*: sostenidos.

6. *sustenidos*: “Sustenido. Término músico. La tecla o cuerda que levanta la voz un semitono menor sobrevoz inmediata”.

7. *cromáticos*: “Chromático. Término de música. Uno de los tres géneros del sistema músico, y es el que procede por dos semitonos y una tercera menor o semiditono”.

8. *quebrados*: “Quebro. La pausa breve y armoniosa que se hace con la voz en un gorjeo, cantando y como quebrándola”. “Gorgear. Quebrar blandamente la voz con la garganta”. “Trinado. El quiebro de la voz o del sonido de la cuerda del instrumento”. “Trinar. Hacer quiebros y trinados con la voz cantando o con las cuerdas del instrumento, como quebrando el sonido de ellas”.

12. *gracia*: “Tomada teológica y genéricamente es don de Dios sobre toda la actividad y exigencia de nuestra naturaleza, sin méritos ni proporción de parte nuestra, y siempre ordenado al logro de la bienaventuranza”.

15. *deste*: de este.

15. *deste*: “Deste, ta, to. Lo mismo que De este, de esta, de esto, suprimida la primera e por sinalepha”.

24. *bizarra*: “Bizarro. Vale también lucido, muy galán, espléndido y adornado”.

26. *ay*: “Interjección con que se explica el sentimiento del alma. Antiguamente se decía Guay, de donde se suavizó, dejando solo la última sílaba. Suélese también usar como nombre sustantivo”.

31. *apriosa*: aprisa.

35. *gloria*: “Teológicamente tomada es lo mismo que la bienaventuranza que gozan los ángeles y almas santas en el cielo: que consiste en ver a Dios, amarle y gozarle, poseyendo todo bien y excluyendo todo mal”.

39. *grana*: “Paño muy fino de color purpúreo, llamado así por teñirse con el polvo de ciertos gusanillos que se crían dentro del fruto de la coscoja, llamado grana”.

44. *nueve coros*: “Ángel. Substancia criada espiritual e inteligente. Tórnase en general por todos los nueve Coros de la Jerarquía celeste”.

### Datos musicales

Voces:	2 Tiple 1º, Tiple 2º Partidura
Claves altas:	Tiples ( <i>Sol</i> en 2ª) Partidura ( <i>Do</i> en 4ª)
Tono original <sup>10</sup>	VII tono accidental, final <i>Re</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>La</i> , armadura <i>Fa</i> #

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(9 páginas)**

<sup>10</sup> Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRE incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

# 6. AVECILLAS LISONJERAS

Transcripción:

Dúo a la Asunción de Nuestra Señora

L. JORJA - M. LAMBEA  
2021

Música: Joan Barber. Letra: Anónimo

[Estribillo]

Tiple 1º

Tiple 2º

Partidura

A-ve-ci-las li-son-je-

A-ve-ci-las

4

mas, des-per-ta-do-mas, des-per-ta-

li-son-je-mas, des-per-ta-do-mas

7

do-ras del al-ba, a Ma-ri-a di-vi-na, di-

del al-ba, a Ma-ri-a di-

12

vi-na can-tad la ga-la, can-tad, can-tad la

vi-na can-tad, can-tad la ga-la, can-



16

ga-la, la ga-la!, a Ma-ri-a di-vi-na, di-

tad, can-tad la ga-la!, a Ma-ri-a di-

3b

20

vi-na ;can-tad, can-tad la ga-la, can-

vi-na ;can-tad, can-tad la ga-la, la ga-la,

3b

24

tad, can-tad la ga-la, la ga-la!, con vo-

can-tad, can-tad la ga-la!, con vo-

28

- ces, con vo- ces a- cor- des,

- ces, con vo- ces a- cor- des,

34

con vo- ces a- cor- des,  
con vo- ces a- cor- des, sus-te-

40

cro- má-ti-cos dul- ces, sus-te- ni- dos va-  
ni- dos va- rios, cro- má-ti-cos

34 3b

46

rios, cro- má-ti-cos dul- ces, sus-te-  
dul- ces, sus-te- ni- dos va- rios, cro-

3b

52

ni- dos, cro- má-ti-cos, sus-te- ni- dos, cro- má-  
má- ti- cos, sus-te- ni- dos, cro- má- ti- cos

3b 3b

58

- ti- cos dul- ces y tier- nos que- bra-  
 dul- ces y

64

dos, que- bra- dos, pues go- zan en  
 tier- nos que- bra- dos, pues go- zan en

70

es- te lan- ce si la glo- ria los vien- tos, si la  
 es- te lan- ce si la

76

glo- ria los vien- tos, el a- plan- so los va- lles,  
 glo- ria los vien- tos, el a- plan- so los

[Fin]

82

el a-plau-so los va-lles, los va-lles. va-lles, el a-plau-so los va-lles.

Coplas. Solo y dúo

88

Tiple 1º

1º Cuán-do el mar de la gra-cia, cuán-do el mar de la  
2º Mu-cho a Dios o-bli-ga-ron, mu-cho a Dios o-bli-

94

gra-cia se en-cum-bra al cie-lo, gra-cia, Rei-na, tus o-jos,

101

las es-tre-las son a-las dees-te la-  
pues se vis-tió por e-llos de gra-na-el

106

men- to, las es- tre-llas son o-  
pol- vo, pues se vis- tió por e-

112

las des- te la- men- to.  
llos de gra- na el pol- vo.

119 Dúo

Tiple 1º

3ª Has- ta ver- teen los cie- los, has- ta ver- teen los  
9ª Nue- ve co- nos can- tan- do, nue- ve co- nos can-

Tiple 2º

3ª Has- ta ver- teen los cie- los, has- ta ver- teen los  
9ª Nue- ve co- nos can- tan- do, nue- ve co- nos can-



125

cie-los, tan-do pues e-res a- ve,  
 tus glo-rias siem- pre,  
 cie-los, tan-do pues e-res a- ve,  
 tus glo-rias siem- pre,

132

mies-pe- ran-za en tu vue- lo fi- o a los  
 niam lo me- nos al- can- zan que tú me-  
 mies-pe- ran-za en tu vue- lo fi- o a los  
 niam lo me- nos al- can- zan que tú me-

137

ai- re- res, mies-pe- ran-za en tu  
 re- ces, niam lo me- nos al-  
 ai- re- res, mies-pe- ran-za en tu  
 re- ces, niam lo me- nos al-

[Estribillo y fin]

142

vue- lo fi- o\_a los ai- nes.  
can- zan que tú me- re- ces.

vue- lo fi- o\_a los ai- nes.  
can- zan que tú me- re- ces.

[Siguen coplas 2ª y 5ª]

150

Tiple 2°

2ª Ra- yos ba- te por a- las, ra- yos ba- te por  
5ª No me llo- ren los hom- bres, no me llo- ren los

156

a- las en- tre las nu- bes  
hom- bres cuan- do te au- sen- tay,

163

lo que cen- tro al o- ri- gen fue de las  
que si lá- gri- mas mi- ras noi- nãs a-

168

lu- ces, lo que cen- tro al o- ri-  
prie- sa, que si lá- gri- mas mi-

174

gen fue de las lu- ces.  
ras noi- nãs a- prie- sa.